



Programa de Préstamos para Unidad de Vivienda Accesorio (ADULP)

Instrucciones de la Encuesta de Elegibilidad

Si tiene una unidad secundaria sin permiso dentro o adyacente a su casa, y necesita ayuda para que se adecue a la reglamentación, llene esta encuesta para solicitar más información sobre el apoyo del Programa de Préstamos para Unidad de Vivienda Accesorio (Accessory Dwelling Unit Loan Program, ADULP).

Revise las pautas preliminares de elegibilidad antes de comenzar:

https://cao-94612.s3.amazonaws.com/documents/ADULP-Eligibility-Checklist_SP.pdf

Necesitará la siguiente información:

- Ingresos anuales de todos los miembros del hogar de 18 años o más
- Estados de cuenta actuales de hipoteca e impuesto a la propiedad
- Superficie en pies cuadrados del nuevo espacio habitable (multiplique el largo por el ancho de cada habitación en pies, y súmelas)
- Ubicación y tamaño de las puertas y las ventanas de la unidad de vivienda accesorio (Accessory Dwelling Unit, ADU) o unidad de vivienda accesorio júnior (Junior Accessory Dwelling Unit, JADU) (largo y ancho en pies)
- Altura del techo en el punto más bajo
- Electricidad: ubicación de contactos, número y ubicación de medidores y tableros de 120 o 240 voltios
- Plomería: acceso al baño, fregadero, agua caliente y fría
- Mecánica/calefacción: instalaciones de cocina, ubicación del horno
- Distancia desde el límite de la propiedad a cualquier espacio que haya sido convertido (la distancia de separación debe ser mayor a 4 pies)
- Peligros para la salud y la seguridad: moho, plagas, podredumbre seca u otro deterioro de paredes, techos o suelos

**Una vez que pueda responder todas las preguntas,
siga este enlace para enviar sus respuestas y solicitar más información:**

<https://www.citydataservices.net/OaklandHRA/>

No se le solicitará su dirección.

***Ninguna parte de la información obtenida se utilizará para
iniciar un caso por la aplicación del código en su contra.***

Programa de Préstamos para Unidad de Vivienda Accesoría

Encuesta Previa a la Evaluación

Complete esta encuesta y envíe sus respuestas al portal del sitio web automatizado:
<https://www.citydataservices.net/OaklandHRA/>

Parte 1 de 3: Elegibilidad Mínima

-
1. Is the Accessory Dwelling unit on the same parcel as only one single-family home?
Only one legal unit may currently exist on the parcel.

¿La unidad de vivienda accesoria se encuentra en la misma parcela como una única casa unifamiliar?

SÍ NO

Solo puede existir una unidad legal en la parcela.

-
2. Does an owner occupy the main home or the secondary unit as their primary residence? *Proof of residency will be required.*

¿El propietario ocupa la vivienda principal o la secundaria como residencia principal?
Se solicitará prueba de residencia.

SÍ NO

-
3. Is the property located in an [Oakland Opportunity Zone](#)?

¿La propiedad está ubicada en una [zona de oportunidad de Oakland](#)?

SÍ NO

-
4. How many people live in your household, excluding unrelated occupants in the ADU?
This is used to determine the maximum eligible income.

¿Cuántas personas viven en su hogar, excluyendo a los ocupantes no emparentados de la ADU?

Esto se utiliza para determinar el ingreso elegible máximo.

-
5. ¿Cuál es el total de ingresos anuales antes de impuestos de los miembros mayores de 18 años de su hogar? *Los ingresos de su familia no pueden superar el monto indicado en la siguiente tabla.*

What is the total annual pre-tax income from members of your household > 18 years old? *Your household income may not exceed the amount in the table below.*

Umbrales de ingreso anual familiar que califican para 2022								
Número de personas en el hogar	1	2	3	4	5	6	7	8
Límites de bajos ingresos (80 %)	\$76,750	\$87,700	\$98,650	\$109,600	\$118,400	\$127,500	\$135,950	\$144,700

6. Indique todos los tipos de fuentes de ingresos incluidos en el total anterior.

Indicate all types of income sources included in the total above.

- Salary or Hourly / Sueldo o tarifa por hora
- Self-Employment / Trabajador independiente
- Social Security (SSI) / Seguro Social (Seguridad de Ingreso Suplementario [Supplemental Security Income, SSI])
- Pension or Retirement Account (Non-SSI) / Seguro Social (SSI)
- Disability Income / Ingreso por discapacidad
- Rental Income (this property) / Ingresos de alquiler (de esta propiedad)
- Rental Income (a different property) / Ingresos de alquiler (de otra propiedad)
- Other / Otro

7. When can you start your project? ¿Cuándo puede comenzar su proyecto?

Parte 2 de 3: Información Financiera

8. Estimate the current value of your home.

Calcule el valor actual de su vivienda.

9. How many mortgage loans do you have secured against the property, including a Home Equity Line of Credit (HELOC), if you have one?

¿Cuántos préstamos hipotecarios tiene asegurados contra la propiedad, incluida una línea de crédito con garantía hipotecaria (Home Equity Line of Credit, HELOC) si es que los tiene?

10. What is the current balance of all mortgages? Refer to your recent statements. (Include the total maximum loan amount if you have a HELOC.)

¿Cuál es el saldo actual de todas las hipotecas? Consulte sus estados de cuenta recientes. (Incluya el monto máximo total del préstamo si tiene una HELOC).

11. Are loan payments and property taxes current?

¿Están al día los pagos del préstamo y los impuestos a la propiedad?

SÍ NO

12. Do you have a Reverse Mortgage, which means you may not make monthly payments and possibly receive payments from your lender?

¿Tiene una hipoteca inversa, lo que significa que es posible que no realice pagos mensuales y posiblemente reciba pagos de su prestamista?

SÍ NO

13. Are you aware of any deed restrictions limiting how you can borrow against your home, such as from previous assistance programs from a non-profit or agency organization?

¿Sabe si hay alguna restricción en las escrituras que limite cómo puede pedir préstamos respaldados por su vivienda, como por ejemplo, programas de asistencia previos de una agencia u organización sin fines de lucro?

Sí NO

14. Estimate your potential financial contribution towards the project in the form of assets or equity beyond the ADULP Loan.

Calcule su posible contribución financiera al proyecto en forma de activos o patrimonio neto aparte del préstamo del ADULP.

15. Estimate your credit score.

Calcule su puntuación de crédito.

Very Good to Excellent: 750 - 800 / Muy buena o excelente: 750 - 800

Fair to Good: 650 - 749 / Regular a buena: 650 - 749

Poor: < 650 / Mala: menos de 650

Parte 3 de 3: Información del Proyecto

16. Describe how and when the space was modified into a potential new unit:

Describa cómo y cuándo se modificó el espacio para convertirlo en una posible nueva unidad:

17. Describe the size of the unpermitted unit in square feet. Provide the total square footage (sum of length x width of each room) or provide the measurements of each room.

Describa el tamaño de la unidad sin permiso en pies cuadrados. Indique los pies cuadrados totales (suma del largo por el ancho de cada habitación) o indique las medidas de cada habitación.

18. Is the unit currently occupied?

¿La unidad está ocupada actualmente?

SÍ NO

19. If occupied, can you provide records to document the dates and terms of occupancy, such as rental contracts or receipts?

Si está ocupada, ¿puede brindar los registros que documenten las fechas y las condiciones de ocupación, como contratos de alquiler o recibos?

YES / SÍ

NO/ NO

Does Not Apply / No corresponde.

20. Provide any additional details about how the space is currently being used:

Proporcione cualquier detalle adicional sobre el uso actual del espacio:

21. Have you had the unit assessed for legalization by an architect or contractor?

¿Solicitó la evaluación de la unidad para su legalización por parte de un arquitecto o contratista?

SÍ NO

22. Describe cost estimates or other assessments received and when, including any issues you are aware of that might make legalization challenging:

Describa los cálculos de costos u otras evaluaciones recibidas y precise cuándo se realizaron, incluido cualquier problema del que tenga conocimiento que pueda dificultar la legalización:

23. Does the unpermitted unit have a separate exterior entrance/exit door of at least 3 feet wide and 6 feet, 8 inches tall?

¿La unidad sin permiso tiene una puerta de entrada/salida exterior separada de al menos 3 pies de ancho y 6 pies, 8 pulgadas de alto?

SÍ NO

24. Are there any gas appliances (Stove, furnace, water heater) located within the unpermitted unit?

This is common for basement and garage conversions unless they were relocated.

¿Hay algún aparato de gas (estufa, horno, calentador de agua) situado en la unidad sin permiso?

Esto es habitual en el caso de cambios en sótanos y garajes, salvo que se hayan reubicado.

SÍ NO

25. Do the unpermitted unit and the main house share heating and (if applicable) cooling systems?

¿La unidad sin permiso y la casa principal comparten los sistemas de calefacción y (si corresponde) de aire acondicionado?

SÍ NO

26. What size is the electrical system for the main house?

The rating should be shown on a label on the panel or power meter.

¿Cuáles son las dimensiones del sistema eléctrico de la casa principal?

La clasificación debe aparecer en una etiqueta en el tablero o en el medidor de energía.

120 Volt / 120 voltios

240 Volt / 240 voltios

I don't know. / No sé.

27. What best describes the electrical service for the unpermitted unit?

¿Qué describe mejor el servicio eléctrico de la unidad sin permiso?

- Shared single panel with the main house.
Tablero individual compartido con la casa principal
- Separate panel from the main house but connected to the same meter.
Tablero separado de la casa principal, pero conectado al mismo medidor
- An entirely separate panel and meter connection to the grid (this is uncommon).
Una conexión del medidor y el panel a la red completamente separada (es poco habitual)
- I don't know.
No sé.
-

28. ¿Cómo se creó la segunda unidad?

- Only from space inside the house already approved for living use
Solo desde el espacio interior de la casa ya aprobada para su uso como vivienda
- An addition was added to the main house or existing garage
Se agregó una ampliación a la casa principal o al garaje existente.
- An attached garage was converted
Se convirtió un garaje adyacente.
- A detached garage was converted into new living space.
Un garaje independiente se convirtió en un nuevo espacio habitable.
- A separate non-garage structure was built or converted into new living space.
Se construyó una estructura independiente que no era un garaje o se convirtió en un nuevo espacio habitable.
- None of these sound right, or the unit is a mix of multiple types.
Ninguna parece ser la opción correcta o la unidad es una combinación de varios tipos.
-

29. If a garage was converted, was a moisture or vapor barrier added to the floor?

Si se transformó un garaje, ¿se incorporó una barrera contra la humedad o el vapor al suelo?

- YES
SÍ
NO
NO
I Don't Know
No sé.
Does Not Apply
No corresponde.
-

30. If the new unit is connected to the main house through shared walls or a floor to ceiling transition, was a firewall added to slow the transfer of fire between units? *This is unusual for unpermitted units.*

Si la nueva unidad está conectada a la casa principal mediante paredes compartidas o una transición de suelo a techo, ¿agregó un cortafuegos para frenar la transferencia de fuego entre las unidades? *Esto es inusual en unidades sin permiso.*

- YES / SÍ
NO / NO
I Don't Know / No sé.
Does Not Apply / No corresponde.
-

31. Is the ceiling height in the new unit at least 7 feet 6 inches in bedrooms, living rooms, or hallways, and at least 7 feet in bathrooms, kitchens, or storage/accessory spaces?

¿La altura del techo de la nueva unidad es de al menos 7 pies y 6 pulgadas en dormitorios, salas de estar o pasillos, y de al menos 7 pies en baños, cocinas o espacios de almacenamiento/accesorios? SÍ NO

32. Is the unpermitted unit less than 4 feet from the property line?

¿La unidad sin permiso está a menos de 4 pies del límite de la propiedad? SÍ NO

33. For any wall that is within 4 feet of the property line, does it contain a one-hour firewall? (This would be unusual.)

Las paredes que se encuentren a menos de 4 pies del límite de la propiedad ¿cuentan con un cortafuegos de una hora? (Esto sería poco habitual.)

YES / SÍ

NO / NO

I Don't Know / No sé.

Does Not Apply / No corresponde.

34. Describe the size (length and width in feet) and location of windows in the unpermitted unit.

Describa el tamaño (largo y ancho en pies) y la ubicación de las ventanas de la unidad sin permiso.

35. Do the windows open?

¿Las ventanas se abren?

YES / SÍ

NO / NO

Some open, some don't. / Algunas se abren, otras no.

There are no windows in the unit. / La unidad no tiene ventanas.

36. Are there any gas appliances (stove, furnace, etc.) in the sleeping area(s)?

¿Hay aparatos de gas (estufa, horno, etc.) en la(s) área(s) de descanso?

SÍ NO

37. Are there electrical outlets in all rooms of the unpermitted unit?

¿Hay contactos en todas las habitaciones de la unidad sin permiso?

SÍ NO

38. Does the unit have a toilet, a shower or tub, and a sink with hot and cold water?

¿La unidad tiene un inodoro, una regadera o bañera, y un lavabo con agua caliente y fría?

SÍ NO

39. Are there cooking facilities and a kitchen sink in the unpermitted unit?

¿La unidad sin permiso tiene instalaciones para cocinar y un fregadero?

SÍ NO

40. Have any plumbing, electrical, or heating/cooling modifications been made without permits?

¿Se realizaron modificaciones de plomería, electricidad o calefacción/refrigeración sin permiso?

SÍ NO

41. Are stairs required to access the unit?

This is typically the case for basement or second story units.

¿Es necesario subir escaleras para acceder a la unidad?

Normalmente este es el caso de las unidades de sótano o segundo piso.

SÍ NO

42. If stairs are required, were they established legally with permits?

Si se necesitan escaleras, ¿se establecieron legalmente con permisos?

YES / SÍ

NO / NO

I Don't Know / No sé.

Does Not Apply / No corresponde.

43. Is there an open Code Enforcement Violation case for this property?

¿Existe un caso abierto de infracción del código para esta propiedad?

SÍ NO

44. Who will occupy this unit?

¿Quién ocupará esta unidad?

Owner / Propietario

Family / Familia

Tenant / Inquilino

I haven't decided / No lo he decidido.

How did you hear about the ADU Loan Program?

¿Cómo se enteró del Programa de Préstamos ADU?

**Encuesta de préstamo para la legalización de unidades de vivienda accesorias:
información de contacto**

Proporcione la siguiente información de contacto para enviar la encuesta. El personal de la ciudad se comunicará con usted para analizar su proyecto. Debe indicar un correo electrónico para recibir la confirmación de sus respuestas.

Traducción

Name / Nombre _____

Email Address / Dirección de correo electrónico _____

Phone Number / Número de teléfono _____

Preferred Language / Idioma de preferencia _____

Preferred Contact Method / Método de contacto preferido Correo electrónico Teléfono

Add any additional comments, questions, or concerns you have about your ADU project:

Agregue cualquier comentario, pregunta o inquietud adicional que tenga sobre su proyecto de ADU: